

2013

4 TSUKUBA



Español



Edición:
División de Cultura y Globalización

〒305-8555 Karima 2530-2
(KenkyuuGakuen D32-2), Tsukuba
Tel: 029-883-1111 Fax: 029-868-7545
<http://www.tsukubainfo.jp>
Editores : M. Alejandra Quiros-Ramírez
Imme Arce Hüttmann
Publicación bimestral
Siguiete edición: 20 de junio

Festival de Tsukuba 2013

El Festival anual de Tsukuba es uno de los cuatro mayores festivales de Tsukuba. El evento organizado por la Asociación Internacional de Tsukuba "Feria de Intercambio Internacional 2013" tomará lugar simultáneamente, celebrando el tema de "Ciudad de Tsukuba, rica en sabor internacional". En la Feria de Tsukuba se reunirán puestos donde se podrá disfrutar de varias comidas

internacionales.

Este alegre festival reúne a varias personas y comidas!

Fecha: Sábado 11 y domingo 12 de mayo 2013

Lugar: Plaza del Tsukuba Center, Parque Central (caminando 1 minuto de la estación de Tsukuba)

Las Azaleas de Tsukuba

En el monte Tsukuba hay unas 3000 azaleas, que comienzan a florecer lentamente a finales de abril a la altura de unos 300 metros. Se puede disfrutar de las florecientes azaleas a una altura de unos 877 metros, cerca de la cima, a mediados de mayo. No le apetece ver las azaleas del monte de Tsukuba, y observar como van floreciendo durante un mes desde la base hasta la cima?

Habrán varios eventos, caminatas organizadas, y más!

Para más información y aplicación para eventos:

Compañía de turismo y transporte del monte de Tsukuba

Teléfono: 029-866-0611

<http://www.mt-tsukuba.com>



Eventos de "Las Azaleas de Tsukuba"

Fecha	Evento	Lugar
20 de abril, 11 am	Rifa de plantitas de azalea	Estaciones de Miyawaki y Tsutsujioka (teleférico)
27 de abril, 11 am	Demostración de venta de aceite de gama (rana del monte de Tsukuba), degustación de sopas Tonjiru a los primeros 100 visitantes	Estación de la cima del monte Tsukuba, plataforma de observación
5 de mayo, 10 am	Obsequios a los primeros 100 clientes del teleférico Festival de agradecimiento a los clientes	Estaciones de Miyawaki y Tsutsujioka (teleférico) Casa restaurante Tsutsujioka
11 de mayo, 11 am	Evento de caridad con maravillosos premios a los primeros 100 visitantes	Plaza frente a la estación de la cima del monte Tsukuba
18 de mayo, 11 am	Elabroación de mochi(degustación de kusamochi a los primeros 150 en llegar) Demostración de venta de aceite de gama	Estación de Nyotaisan

Algunos eventos se cancelarán en caso de lluvia

Además: Coleccionemos todos los sellos de las estaciones del monte de Tsukuba para obtener un obsequio! (del 20 de abril al 31 de mayo)

CONOCIENDO LOS SISTEMAS

Conociendo el Seguro Nacional de Salud



Todas las personas que residen en Japón deben registrarse en algún tipo de seguro social (Seguro Nacional de Salud).

A partir del día 9 de julio del año 2012, la Ley Básica de Registro de Residentes fue modificada aboliendo el Sistema de Registro de Extranjeros. Actualmente, los extranjeros también cuentan con Registros de Residente.

En Unión con estos cambios de ley, el sistema del Seguro Nacional de Salud fue modificado en los siguientes puntos:

1. Requisitos para los nuevos miembros

Todos los extranjeros que residen en Tsukuba deben afiliarse al Seguro Nacional de Salud, a menos que cumplan alguno de los siguientes puntos:

- Su período de residencia es menor o igual a 3 meses**
- Su estado de residencia es "Estadía Corta" (短期滞在), se

encuentra acá por atención médica o se especifica su cuidado diario como "Actividades Específicas" (特定活動)

- Se encuentra afiliado al seguro de su empresa u otro.

- Recibe Asistencia Social (*seikatsu-hogo*).

** Las siguientes personas con estadía de tres meses o menos pueden aplicar al seguro en casos específicos. Consulte en la división del Seguro Nacional de Salud de la municipalidad: Estado de residencia "Entretenimiento" (興行), "Práctica Técnica" (技能実習), "Dependiente" (家族滞在), "Diplomático" (公用), "Actividades específicas" excepto las de cuidado diario de un enfermo y que pueden aplicar para una estadía mayor a 3 meses.

2. Proceso de afiliación

Requisitos para aplicar: Tarjeta de Residencia (Tarjeta de Registro de Extranjeros) o su pasaporte. Las personas con estado de "Actividades Específicas" deben presentar el documento que especifique el contenido de esta actividad.

Distribución de las Tarjetas de Seguro Nacional de Salud del 2013

Las tarjetas de seguro nacional de salud del año 2013 fueron enviadas a finales de marzo por correo certificado. Por favor utilícelas a partir del primero de abril. Las personas que no pudieron recibirlas por diferentes motivos, por favor retirar su tarjeta en la ventanilla de la división del Seguro Nacional de Salud. Las personas que deseen retirar su tarjeta en el

Centro de Ventanillas por favor comunicarse con la División del Seguro Nacional de Salud con anticipación.



Período de recibo: A partir del lunes 1 de abril.

Lugar: División del Seguro Nacional de Salud (o en el Centro de Ventanillas)

Requisitos: Identificación, sello (en caso necesario)

Informes: División del Seguro Nacional de Salud Tel. 029-883-1111.

Servicio de Traducción en las Visitas Médicas



¿Ha tenido la experiencia de ir al hospital y no comprender lo que le dicen los médicos o enfermeras?

Actualmente hay 7000 extranjeros viviendo en Tsukuba. El número de nacionalidades distintas asciende a 120

aproximadamente.

De esta manera, la Asociación Internacional de Tsukuba entrena y envía voluntarios en la traducción médica, para apoyar la comunicación entre pacientes y médicos o enfermeras. Los voluntarios que son enviados a los hospitales, han pasado por un entrenamiento acerca del

sistema de salud y conocimiento especial acerca de los hospitales. Para calificar como voluntarios, estas personas aprueban un examen luego de tomar el curso.

Hospitales con el servicio de traducción disponible: Hospital de la Universidad de Tsukuba, Tsukuba Medical Center, entre otros.

Idiomas Inglés, chino, español y portugués

Costo Gratuito

Aplicación Es necesario aplicar a la hora de realizar la cita médica.

Informes: Asociación Internacional de Tsukuba Tel. 029-869-7675, e-mail inter@tsukubacity.or.jp

ASISTENCIA PARA LA COMPRA DE BICICLETAS PARA DOS PASAJEROS INFANTES

Requisitos: Residentes de Tsukuba, con dos o más niños menores a seis años, que se encuentren al día con su pago de impuestos y cuota de la guardería de niños.

Asistencia: 20.000 yenes (En caso de que el costo de la bicicleta sea menor que 40.000 yenes, la asistencia económica será de la mitad del precio).

Período de aplicación: A partir del lunes 1 de abril.

Número límite: 50 aplicaciones (en caso de que el presupuesto estimado finalice antes, no se aceptarán más aplicaciones)

* Para más detalles acerca del proceso de aplicación, consultar en la página web.

Consultas e Informes: División de Niños Tel. 029-883-1111



¡VAMOS AL CENTER MARCHE!

¡El *Center Marche* ha sido renovado! En Tsukuba tenemos varios parques, espacios públicos y caminos peatonales en los que podemos experimentar las diferentes estaciones del año.

¿Qué le parece relajarse disfrutando del bello paisaje en estos espacios públicos?

El sábado 6 de abril, alrededor de la Estación de Tsukuba, se ha llevado a cabo el renovado “Tsukuba Center Marche”. Varias tiendas se reunirán para colocar puestos en las diferentes áreas públicas de Tsukuba. ¡Más que antes podremos disfrutar de un encantador centro de la ciudad! Para poder disfrutar de una variedad de tiendas, en el

primer y tercer sábado de cada mes se realizará “El día Marche” en el que podremos observar el distintivo ambiente de Tsukuba. ¡Vamos todos juntos al Center Marche!

Lugar: Plaza, caminos peatonales, parque central de Tsukuba Center.

Informes: Consejo de Activación del Distrito de Tsukuba Center, Tel. 029-883-0251, <http://www.tsukucen.net/>

Información de los puestos (ejemplos): Donner Kebab, melón pan, gyoza, takoyaki, verduras, frutas, alimentos secos, flores, artículos de interiores, entre otros.

¡ATENCIÓN! EL GEOPARQUE DE LA REGIÓN DEL MONTE TSUKUBA

En la ciudad, los sistemas relacionados con la municipalidad están trabajando para que la región del Monte Tsukuba sea reconocida como un *Geoparque*. En agosto del año pasado, se estableció la Asociación de la Promoción del Geoparque de la región del Monte Tsukuba, liderada por el señor

Kenichi Ichihara. Para obtener este reconocimiento, es necesario contar con el entendimiento y cooperación de todos los ciudadanos de Tsukuba. Esté atento, pues este año se desarrollarán distintos proyectos con el fin de obtener el reconocimiento de esta región.

¿Qué es un geoparque?

Se refiere a un parque amigable a la naturaleza, en el que conviven herencias naturales como estratos geológicos, rocas, fósiles, plantas, la historia y cultura de las personas que viven allí, entre otros.

Características del Monte Tsukuba como Geoparque

El Monte Tsukuba cuenta con un bagaje cultural y turístico, y además se encuentra entre las cien mayores montañas de Japón. El turismo de la región se remonta a tiempos antiguos; el monte se encuentra rodeado además por el pueblo de Makabe (prefectura de Sakuragawa), Hitachi Fudoki no Oka –colina de etnografía de Hitachi - (prefectura de Ishioka), Kasama Inari (prefectura de Kasama), entre otras; las cuales forman las raíces históricas del turismo de la región. Además de esto, se cuenta con el valor geológico de la región y los miembros de las organizaciones concernientes a la región.

¿Cuáles son los méritos del reconocimiento como Geoparque?

1. Grado de familiaridad: Incremento en el grado de popularidad nacional e internacional. 2. Aspectos económicos: Promoción del desarrollo económico y el desarrollo sostenible de la región, mediante la práctica asertiva del turismo. 3. Educación: Profundización en el conocimiento de la naturaleza, historia y cultura de la región. 4. Promoción de la región.

Se realizará un panel abierto en Tsukuba Science Information Center del martes 16 de abril al miércoles 8 de mayo (exceptuando lunes y feriados). Además se buscan voluntarios que apoyen la iniciativa.

Informes: División de la Promoción de la Ciencia y Tecnología. Tel. 029-883-1111 geo298@info.tsukuba.ibaraki.jp

Inmersión cultural: ¡Modales Japoneses!

Dependiendo de la cultura, así varían los modales. En el caso de Japón, nos encontramos con un país con muchas reglas de convivencia. En esta sección queremos introducir un poco de los modales japoneses a las personas que residen en Tsukuba. ¡Disfrutemos de nuestra cotidianeidad en Japón conociendo un poco más acerca de los modales de sus habitantes!

Hoy: “Quitémonos los zapatos a la hora de entrar a una casa”

En Japón, como algunos de ustedes ya saben, es costumbre quitarse los zapatos al ingresar a una casa (algunas veces esto incluye oficinas y sitios de trabajo). Primero, se dice la frase 「おじゃまします」 (*ojamashimasu*), que significa literalmente “disculpe por molestar”, pero es equivalente a la frase “con permiso” utilizada en algunos de nuestros países. Luego de decir esta frase, nos quitamos los zapatos.

Luego de retirar nuestros zapatos, es aún más respetuoso, si colocamos los zapatos con las puntas viendo hacia afuera (hacia la puerta).

La próxima vez que vayas de visita a una casa, recuerda utilizar estas sugerencias y ¡no olvides revisar que no haya hoyos en tus medias! 😊

REFORMA DEL TSUKUBUS



Para su comodidad se han introducido los siguientes sistemas del Tsukubus:

Tiquete diario Tsukubus

En fines de semana y días feriados, se venderán tiquetes para uso ilimitado del Tsukubus para un día completo (adultos: 500¥, niños 250¥)

Se podrán comprar los tiquetes en el Tsukubus o bien en las oficinas de Kantotetsudo

Pase destinatario del Tsukubus

Si tiene que utilizar más de un Tsukubus para llegar a su destino, ahora podrá hacerlo con un solo pase. Se pueden comprar los pases en las oficinas de Kantotetsudo.

Los tiquetes múltiples del Tsukubus y pases por tiempos definidos se venden en las **oficinas de Kantotetsudo**:

- Kantotetsudo, Centro de viajes de Tsukuba Gakuen (Plaza frente a la estación de Tsukuba), tel 029-852-5666
- Oficina Central de Tsukuba (Tsukuba Yatabe), tel

029-836-1145

- Oficina del norte de Tsukuba (Tsukuba Numata), tel 029-866-0510

Puede conseguir la guía gratis del Tsukubus, edición de abril 2013, que contiene información como los mapas de rutas, horarios, precios etc en cualquiera de las ventanillas de las oficinas de Kantotetsudo, en el ayuntamiento o en los centros de transporte locales.

Qué es el Tsukubus??

El Tsukubus es un sistema de buses que tiene conexiones con cada una de las estaciones del Tsukuba Express. El Tsukubus funciona los 365 días del año sin descanso, con el mismo horario en días laborales, fines de semana o días feriados.

Para más información y búsqueda de rutas y conexiones:

<http://comitan.ekiworld.net.cgi>

<http://busgate.jp/index.cgi>

CONSULTAS PARA EXTRANJEROS

Ventanilla de consulta para extranjeros

Sala de consulta para extranjeros de la ciudad de Tsukuba (Asociación Internacional de Tsukuba)

Lugar: Tsukuba Azuma 1-10-1, Tsukuba Science Information Center

Recepción: Miércoles y Jueves

(exceptuando los días del 29 de diciembre al 3 de enero) de 9:00 a 12:00

Tel: 029-868-7700, es necesario hacer una reservación para consultas en persona.

Miércoles	Jueves
Chino	Inglés
Japonés sencillo	

**Consultas acerca de la vida en Japón para Extranjeros**

Centro de consultas para extranjeros

(Asociación Internacional de Ibaraki/Ciudad de Mito)

Las consultas pueden hacerse en persona o por teléfono, son confidenciales y libres de costo.

Fechas de recepción: de Lunes a Viernes (descontando días feriados y fin de año)

Hora: 8:30 a 12:00 (mañana), 13:00 a 17:00 (tarde)

Lugar: Ciudad de Mito, Senbacho, Ushirokawa 745

Anexo del Centro prefectural de cultura, segundo piso

Tel: 029-244-3811

Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Hora
Inglés y Japonés					
Portugués	Español	Tailandés	Tagalog	Tailandés	mañana
Chino	coreano	Chino	Portugués	Indonés	tarde

Centros de Salud de Tsukuba: Consulta de salud y SIDA para extranjeros

En los centros de salud de la prefectura de Ibaraki pueden hacerse consultas referidas a salud y a SIDA por teléfono o en persona sin costo alguno (en inglés y tailandés). Además, se hacen exámenes gratuitos de SIDA, (Anticuerpos VIH), clamidia, sífilis y hepatitis (se pueden hacer exámenes anónimos). Se necesita reservar para consultas y exámenes. Como el personal únicamente habla japonés por favor intente hacer las reservaciones en japonés, haremos lo posible por ayudarle.

Consultas y Reservaciones: 029-851-4920 **Lugar:** Ciudad de Tsukuba, Matsushiro 4-24 **Email:** tsuho@pref.ibaraki.lg.jp

AVISO SOBRE IMPUESTOS

Impuestos municipales (abril)

Fecha límite para pago: martes, 30 de abril

Impuestos de propiedades inmuebles, Impuestos urbanos (primer período, todos los períodos)

Impuestos municipales (mayo)

Fecha límite para paga: viernes, 31 de mayo

Impuestos de vehículos ligeros (período completo)

Departamento de impuestos de propiedades, departamento de pago de impuestos de la ciudad de Tsukuba

Tel.: 029-883-1111 extensión 2911

Los impuestos de activos fijos son impuestos anuales que se aplican a aquellas personas que poseen tierras, propiedades o fondos de depreciación (llamados, en conjunto, propiedades inmuebles) a primero de enero de cada año, y se aplican en relación con el valor de los bienes.

Los impuestos de vehículos ligeros se aplican a aquellas personas que a primero de abril de cada año poseen motocicletas, vehículos ligeros, etc. El monto anual del impuesto se calcula por vehículo individual tomando en cuenta el tipo de vehículo, la emisión total de gases y demás características. **Paguemos los impuestos a tiempo!**